

La Voie Municipale



Numéro/Issue no. 55

Mars/March Avril/April 2019

Plaisirs D'Hiver 2019

Ça marche en grand à Saint-Armand quand les gens s'impliquent et s'entraident pour créer un si bel événement! Plaisirs D'Hiver 2019 a été un immense succès. Comme je tiens personnellement à ce que tous les noms des gens impliqués dans la tenue de cette activité soient nommés, vous trouverez la liste sur la couverture arrière de cette édition de *La Voie municipale*. Un merci sincère à tous ceux et celles qui ont donné généreusement de leurs idées et de leur temps pour réaliser la première édition de *Plaisirs D'Hiver*.

Également, depuis le début de l'année, quatre employés municipaux ont quitté leurs fonctions, que ce soit pour la retraite ou pour relever de nouveaux défis : Christiane Dubé-Poulin, René Daraîche, Todd Loyer et Martin Larivière. Je tiens à les remercier pour leur excellent travail.

It works well in Saint-Armand when citizens get involved and give their support to create such a nice event! Winter Fun has been a huge success. As I personally want that the names of all people involved in the organization of this activity be published, you will find the list on the back cover of this edition of *La Voie Municipale*. My sincere gratitude goes to all those who generously gave of their time and ideas to carry out the first edition of Winter Fun.

Also, since the beginning of the year, four municipal employees have quit their functions, be it to retire or to meet new challenges: Christiane Dubé-Poulin, René Daraîche, Todd Loyer and Martin Larivière. Thank you for your excellent work.

Merci encore! / Thank again!

Dates à retenir/Upcoming events

Mars/March

4 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

8 - Lancement MADA / MADA Launching

22 - Viens-tu aux Vues ? à 19 h 30 / at 7:30 p.m.

24 - Journée du Patrimoine / Heritage Day

Avril/April

1 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

27 - Viens-tu aux Vues ? à 19 h 30 / at 7:30 p.m.

Mai/May

6 - Séance ordinaire du Conseil municipal à 19 h 30 / Regular meeting of the town council at 7:30 p.m.

Brent Chamberlin

Viens-tu aux Vues?

ENTRÉE GRATUITE/FREE



Vendredi, 22 mars 2019 à 19 h 30

Friday, March 22, 2019 at 7:30 p.m.

Le film **LE GRAND BAIN** à la salle communautaire
Movie **THE BIG BATH** at the community center

C'est dans les couloirs de leur piscine municipale que huit hommes de diverses générations « cabossés » par la vie (dépression, échec professionnel ou familial...) vont reprendre goût à la vie en s'investissant dans une discipline jusque-là propriété de la gent féminine : la natation synchronisée. Ils s'entraînent sous l'autorité toute relative de Delphine, ancienne gloire des bassins. Alors, oui c'est une idée plutôt bizarre, mais ce défi leur permettra de trouver un sens à leur vie...

It is in the corridors of their municipal swimming pool that eight men from different generations, “battered” by life (depression, professional or family failure...), will acquire a new taste for life by investing themselves in a discipline associated until now to the fair sex: synchronized swimming. They train under the more or less relative supervision of Delphine, an ex-glory of the pools. Then, yes, it is rather a bizarre idea, but this challenge will give them the opportunity of finding a sense to their lives...

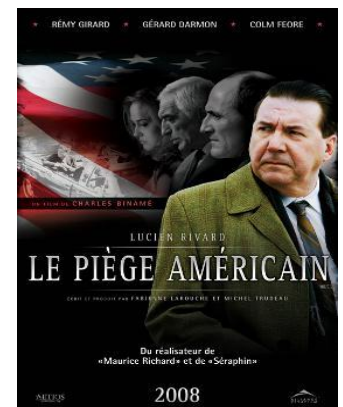
Samedi, 27 avril 2019 à 19 h 30

Saturday, April 27, 2019 at 7:30 p.m.

Le film **Le Piège Américain** à la salle communautaire

The movie **Le Piège Américain (The American Trap)** V.F at the community center

Ce film raconte l'histoire du criminel montréalais Lucien Rivard, connu pour s'être évadé de la prison de Bordeaux, à Montréal, à l'aide d'un boyau d'arrosage. Durant la révolution à la Havane en 1960, Lucien se réfugie en France où il continue de mener ses activités suspectes jusqu'à ce qu'il devienne la proie d'individus sur qui il n'a aucun contrôle. Il se retrouve alors impliqué dans le complot visant à assassiner le président Kennedy...



This film tells the story of the Montreal criminal Lucien Rivard, known to have escaped from prison in Bordeaux, Montreal, using a garden hose. During the Havana revolution in 1960, Lucien fled to France where he continued to carry out his suspicious activities until he became the prey of individuals over whom he had no control. He finds himself involved in the plot to assassinate President Kennedy...

Les films sont présentés grâce à la collaboration de la Municipalité de Saint-Armand et de la Caisse de la Pommeraie/ These movies are presented thanks to the collaboration of the Municipality of Saint-Armand and the Caisse de la Pommeraie.

Retour sur Plaisirs D'Hiver 2019

Backward glance on Plaisirs D'Hiver 2019

La première édition de Plaisirs D'Hiver a eu lieu le 23 février dernier. Lors de cette journée, nous avons pu profiter d'une météo exceptionnelle pour le mois de février, et d'activités telles que le concours de créations sur neige, le tournoi de hockey amical 2019, le fat bike, la pêche sur glace, les glissades à la Légion, etc. Nous avons également pu déguster des beignes et des hot-dogs, le tout accompagné de café et de chocolat chaud près d'un bon feu pour se réchauffer.



Merci à tous les commanditaires et partenaires : les municipalités de Venise-en-Québec et Saint-Sébastien pour le matériel prêté, la Légion de Philipsburg pour le café et le chocolat chaud, le Service incendie de Saint-Armand pour leur participation et les photos, la boutique V. LO et son propriétaire Samuel St-Pierre pour les fat bikes, le Café du Village et sa propriétaire Nathalie Quilliams pour les délicieux beignes, Activités Plein Air Philipsburg Inc. et son propriétaire Michaël Smith Leclerc pour la patinoire, les cabanes de pêche et plus encore. Vous avez tous été extrêmement généreux.

Félicitations au Comité des Loisirs, Tourisme et Culture de Saint-Armand. Votre dévouement a fait de cette activité une réussite.



Et un gros merci à tous les participants! À l'an prochain!

The first edition of Plaisirs D'Hiver took place last February 23. During that day, we enjoyed an exceptional weather for the month of February, and activities such as: the competition of sculpture on ice, the friendly hockey tournament 2019, the Fat Bike, ice fishing, sliding at the Legion, and much more. We could also savour doughnuts and hot-dogs, all this with coffee and hot chocolate near a good fire to keep warm.



Thank you to sponsors and partners: the municipalities of Venise-en-Québec and Saint-Sébastien for the loan of equipment, the Legion of Philipsburg for coffee and hot chocolate, the fire department of Saint-Armand for their participation and the photos, the store V. LO and its owner Samuel St-Pierre for the fat bikes, the Café du Village and its owner Nathalie Quilliams for the delicious doughnuts, Activités Plein Air Philipsburg Inc. and its owner Michaël Smith Leclerc for the skating ring, the ice fishing cabins and much more. You all have been extremely generous.

Congratulations to the Leisure, Tourism and Culture Committee of Saint-Armand. Your involvement made a success of this activity.

And a big thanks to all the participants! See you next year!

Nos gagnants / The Winners:



Charles-Édouard (3 ans) et Édric (13 ans) ont pêché les plus gros poissons lors de l'initiation à la pêche sur glace.



Les Patriotes ont gagné le Tournoi de hockey amical 2019.

Monsieur Chamberlin est bien entouré par les gagnantes du concours de création sur neige : Emma (7 ans), Janie (9 ans) et Eugénie (10 ans). Absent sur la photo : Clément (4 ans)





Philipsburg Legion @ 200 Montgomery Ave., Philipsburg PQ J0J 1N0
450-248-2474/ br82philipsburg@gmail.com

Évènements Mars 2019 @ Philipsburg Legion.

- 1 Mars/19 ... Heure de l'apéro & L'as du ♠
- 4 Mars/19 ... Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
- 7 Mars/19 ... Billard ♣ 13h00 tous sont les bienvenus..
- 8 Mars/19 ... Heure de l'apéro & L'as du ♠ □
Avec Vendredi musique avec Mistress une nuit du 80's musique
- 11 Mars/19 ... Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
- 14 Mars/19 ... Billard ♣ 13h00 tous sont les bienvenus
- 15 Mars/19 ... Heure de l'apéro & L'as du ♠
- 17 Mars/19 ... 🍀🍀🍀 Saint Patrick 🍀🍀🍀
- 18 Mars/19 ... Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
- 21 Mars/19 ... Billard ♣ 13h00, tous sont bienvenus
- 22 Mars/19 ... Heure de l'apéro & L'as du ♠
- 25 Mars/19 ... Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30
- 28 Mars/19 ... Billard ♣ 13h00, tous sont bienvenue
- 29 Mars/19 ... Heure de l'apéro & L'as du ♠ avec
Vendredi musique Felix Burg 🎸🎵.....
- 31 Mars/19 ... Bingo @ 19h00, portes ouvertes à 17h30 □.....

On se voit là-bas.....🍀

Events for March 2019 @ Philipsburg Legion BR 82

- Mar 1/19 ... Social hour & Chase The ♠
- Mar 4/19 ... Bingo @ 7:00 pm, open @ 5:30
- Mar 7/19 ... Pool ♣ Day @ 1pm, all are welcome
- Mar 8/19 ... Social hour & Chase the ♠ & Friday Night Music ... Mistress a rocking 80's night.
- Mar 11/19 ... Bingo @ 7:00pm, open @ 5:30
- Mar 14/19 ... Pool ♣ Day @ 1pm, all are welcome....
- Mar 15/19 ... Social Hour & Chase the ♠
- Mar 17/19 ... 🍀🍀🍀 Saint Paddy's Day 🍀🍀🍀
- Mar 18/19 ... Bingo @ 7:00pm, open @ 5:30pm
- Mar 21/19 ... Pool ♣ day @ 1:00pm, all are welcome
- Mar 22/19 ... Social Hour & Chase the ♠
- Mar 25/19 ... Bingo @ 7:00pm, open @ 5:30pm
- Mar 28/19 ... Pool ♣ day @ 1:00pm all are welcome
- Mar 29/19 ... Social Hour & Chase the ♠ & Friday Music Night Felix Burg.....🎸🎵
- Mar 31/19 ... Bingo @ 7:00pm, open @ 5:30pm

See you there..... 🍀



Projet Part'Âge

C'est quoi le partage intergénérationnel d'expériences? Une activité ponctuelle d'échanges autour d'un thème afin de mettre en parallèle les savoirs et les vécus entre un ou deux aînés et des jeunes.

Pour qui? Nos formations s'adressent aux aînés (50 ans et plus) qui souhaitent échanger avec des jeunes de leur quartier ou de leur communauté (organismes jeunesse, camps de jour, maisons de jeunes, auberges du cœur, bibliothèques, écoles, CPE, etc.).

Déroulement: Nous proposons deux ateliers de 3h conçus pour un groupe de 8 à 15 aînés.

Atelier 1 – S'initier et s'inspirer: nous sensibilisons les participants au rapprochement intergénérationnel et leur présentons divers exemples d'activités de partage afin de les inspirer dans leur choix d'une thématique.

Atelier 2 – Passer à l'action et planifier son activité: nous les accompagnons dans la conception de leur activité à l'aide d'outils pour en faciliter sa préparation et sa réalisation. Nous invitons un intervenant jeunesse afin de tisser des liens avec les participants et les guider dans l'adaptation de leur thématique selon l'âge des enfants auprès desquels ils souhaitent échanger.

Dates de formations disponibles : 12 et 19 mars 2019

Inscription au bureau municipal : 450 248-2344

Aînés/Seniors



Photo prise lors du lancement de la politique et du plan d'action Municipalité Amie Des Aînés du pôle de Bedford le 1^{er} février dernier. Plusieurs citoyens de Saint-Armand ont participé à cet événement regroupant les huit municipalités de la région de Bedford. **Prenez note que le lancement pour la municipalité de Saint-Armand aura lieu le 8 mars prochain au Manoir Philipsburg. Venez nous rencontrer!!!**

Photo taken during the launching of the MADA policy and action plan (Municipalité Amie des Aînés) of the Bedford pole on February 1st.

Many Saint-Armand citizens attended this event grouping together eight municipalities in the Bedford region. **Please note that launching for the municipality of Saint-Armand will take place on next March 8 at the Philipsburg Manor.** Come meet us!

Informations sur les activités

Information on next activities

Lancement MADA (Municipalité Amie Des Aînés) / MADA Launching :
8 mars/March 8

Au Manoir Philipsburg
At the Philipsburg Manor

Programme/Program :

13 h 00 / 1:00 p.m. : Arrivée et visite des kiosques / Arrival and visit of the kiosks.

14 h 00 / 2:00 p.m. : Présentation de la politique MADA et mot des dignitaires / Presentation of the MADA policy and word of the dignitaries.

14 h 30 / 2:30 p.m. : Conférence de presse / Press conference.

Activité : Qu'est-ce qui m'intéresse ? / Activity : What interests me?

15 h 00 / 3:00 p.m. : Conférence / Conference

15 h 30 / 3:30 p.m. : Vin d'honneur et collation / Wine and appetizers

Activités et transport collectif gratuit

Activities and free public transportation

Inscription avant le 4 mars 2019 / Inscription before March 4th 2019

Journée du Patrimoine / Heritage Day :
24 mars/March 24th

Au centre communautaire
At the community center



Programme/Program:

9 h 30 / 9:30 a.m. :

Déjeuner *Matin Mémoire* / Breakfast *Morning Memory*

Venez déjeuner et entendre Guy Paquin et ses invités raconter les moments forts de l'histoire de notre village et de notre région. Entretiens en français et en anglais / *Breakfast Morning Memory*

Come for breakfast to hear Guy Paquin and his guests tell us about the great moments of the history of our village and of our region. Discussions will be both in French and English.

13 h 30 / 1:30 p.m. :

Exposition *Patrimoine de nos familles* / Exhibit *Heritage of our families*

Des gens de Saint-Armand présentent leurs trésors anciens, témoins émouvants de leur passé familiale. Venez découvrir ce patrimoine familial, héritages conservés précieusement au cours des décennies et mêmes des siècles / Citizens from Saint-Armand present their ancient treasures, moving witnesses of their family past. Come discover this family heritage, a legacy precious preserved along decades, even centuries.

Activités gratuites/ Free activities

Les informations pour ces activités sont disponibles sur le site internet et le Facebook de la municipalité. Vous pouvez également communiquer avec Joance Martin au 450 248-2344 pour plus de renseignements. / The information for these activities is available on the municipality's website and its Facebook page. If needed, you can also reach Joance Martin at the municipal office at (450) 248-2344

Prochaines dates de tombée pour *La Voie Municipale*
22 avril et 25 juin 2019 à 16 h.

Closing dates for *La Voie Municipale*
April 22 and June 25, 2019 at 4:00 p.m.

Sincères remerciements

Plaisirs D'Hiver 2019



Bénévoles / Volunteers

Andrew Monette
Anik Trudeau-Pelletier
Annie Messier Jalbert
Aulis Pelletier
Cindy Choquette-Legault
Clara Groulx-Swennen
Donna Dumouchel
Émile Choinière

Francis Maheu
Jean Rosetti
Jean-Francois Leblanc
Jose-Andres Lopez-Perez
Line Faucher
Liz, Sharon et Grace
(Légion de Philipsburg)
Louis-David Bisson

Marc-André Messier
Mélissa Pelletier
Monique Létourneau
Noah Dalpé
Richard Rosetti
Stéphane Pelletier
Jim Bruenggel
Tommy Gilbert

Nos commanditaires et partenaires / Our sponsors and partners

Nathalie Quilliams (Beignes / Doughnuts)
Samuel St-Pierre (Fat bikes de la compagnie V.LO / Fat bikes of V.LO store)
Michaël Smith Leclerc (Activités Plein Air Philipsburg Inc)
Municipalité de Venise-en-Québec (prêt des buts de hockey / Loan of hockey goals)
Municipalité de Saint-Sébastien (prêt d'un chevalet / Loan of easel)
Isabelle Charest, députée (Don de 500\$ / 500\$ donation)

Membres du Conseil municipal, de l'administration et employés municipaux / Members of town council, the management and municipal employees

Caroline Rosetti
Dany Duchesneau
Joance Martin
Joël Gendreau

NOTE: Pour toute information complémentaire quant au contenu des articles ou pour une parution, n'hésitez pas à communiquer avec le bureau municipal par courriel à info@municipalite.saint-armand.qc.ca ou au 450 248-2344.

NOTE: For further information on any of the articles included in this newsletter or for publishing, do not hesitate to communicate with the municipal office by email at info@municipalite.saint-armand.qc.ca or at (450) 248-2344.

Location du centre communautaire: contactez le bureau municipal au 450 248-2344 pour effectuer la location du centre communautaire pour vos activités.

Renting the community center: call the municipal office at (450) 248-2344 to rent the centre for your activities.

OQLF : L'interprétation des articles 15, 89 et 91 de Charte de la langue française fait en sorte qu'il est permis, pour une municipalité, de publier un document à la fois en français et dans une autre langue, pourvu que le français y figure d'une façon au moins aussi évidente que toute autre langue.

OQLF : The interpretation of articles 15, 89 and 91 of the Charte de la langue française sees to it that it is permitted, for a municipality, to publish a document both in French and another language, as long as the French appears in a way as visible as any other language.